

KOKKUVÕTE KOMISJONI OTSUSEST,**11. juuni 2008,****EÜ asutamislepingu artiklis 81 ja Euroopa Majanduspiirkonna lepingu artiklis 53 sätestatud menetluse kohta (Juhtum COMP/38695 – Naatriumkloraat)***(teatavaks tehtud numbri K(2008) 2626 all)***(Ainult inglisis- ja prantsuskeelne tekst on autentsed)****(EMPs kohaldatav tekst)***(2009/C 137/06)***1. SISSEJUHATUS**

- (1) 11. juunil 2008 võttis komisjon vastu otsuse EÜ asutamislepingu artiklis 81 ja Euroopa Majanduspiirkonna lepingu artiklis 53 sätestatud menetluse kohta. Kooskõlas nõukogu määruse (EÜ) nr 1/2003 artikliga 30 avaldab komisjon käesolevas dokumendis poolte nimed ja otsuse põhilise sisu, sealhulgas kehtestatud sanktsioonid, võttes arvesse ettevõtjate õigustatud huvi kaitsta oma ärisaladust.
- (2) Otsus on adresseeritud 8 juriidilisele isikule: EKA Chemicals AB ja selle emaettevõtja Akzo Nobel NV; Arkema France SA ja selle rikkumise aegne emaettevõtja Elf Aquitaine SA; Finnish Chemicals Oy ja selle rikkumise aegne emaettevõtja Erikem Luxembourg SA ning Aragonesas Industrias y Energia SAU ja selle rikkumise aegne emaettevõtja Uralita SA. Otsus käsitleb EÜ asutamislepingu artikli 81 ja EMP lepingu artikli 53 rikkumist.
- (3) Otsuse mittekonfidentsiaalne versioon on kättesaadav konkurentsi peadirektoraadi veebisaidil järgmisel aadressil: http://ec.europa.eu/comm/competition/index_en.html

2. MENETLUS

- (4) Menetlus algatati EKA Chemicals AB poolt 28. märtsil 2003 esitatud trahvidest vabastamise taotluse alusel. 30. septembril 2003 andis komisjon vastavalt 2002. aasta leebema kohtlemise teatise⁽¹⁾ punktidele 15 ettevõtjale EKA Chemicals AB tingimusliku kaitse trahvide eest. Seejärel, 18. oktoobril 2004, taotles ettevõtja Arkema France SA trahvidest vabastamist või alternatiivina nende vähendamist. 29. oktoobril 2004 taotles ettevõtja Finnish Chemicals Oy 2002. aasta leebema kohtlemise teatise B jao alusel trahvide vähendamist.
- (5) Konkurentsivastaste kokkulepetega seotud ettevõtjatele ning muudele naatriumkloraadid tootjatele ja asjaomasele tööstusliidule saadeti mitmeid kirjalikke teabenõudeid.
- (6) 11. juuli 2007. aasta kirjaga teatas komisjon ettevõtjale Finnish Chemicals Oy oma kavatsusest vähendada tema trahvisummat 30–50 % vastavalt leebema kohtlemise teatisele. Ettevõtjale Arkema France SA teatati kirjalikult komisjoni kavast lükata ettevõtja 2002. aasta leebema kohtlemise teatise kohane taotlus tagasi.
- (7) Vastuväited võeti vastu 27. juulil 2007 ja need edastati kõikidele pooltele 1. augustiks 2007. Arakuulamine toimus 20. novembril 2007.
- (8) Konkurentsi piiravat tegevust ja turgu valitsevat seisundit käsitlev nõuandekomitee esitas oma heakskiitva arvamuse 28. mail 2008 ja 6. juunil 2008.

⁽¹⁾ EÜT C 45, 19.2.2002, lk 3.

3. RIKKUMISE KOKKUVÕTE

- (9) Asjaomane toode (naatriumkloraat) on tugevalt oksüdeeriv aine, mida kasutatakse peamiselt kloor-dioksiidi tootmiseks, mida omakorda kasutatakse tselluloosi- ja paberitööstuses tselluloosi pleegitamiseks. Seda kasutatakse muu hulgas ka joogivee puhastamiseks, tekstiili pleegitamiseks, uraani puhastamiseks ja herbitsiidides. Naatriumkloraadi turu arvestuslik maht EMPs oli 1999. aastal ligikaudu 203 miljonit eurot. Rikkumises osalenud nelja ettevõtja arvestuslik turuosa on ligikaudu 93 %, st 185 kuni 195 miljonit eurot.
- (10) Otsuses jõutakse järeldusele, et ajavahemikul 21. septembrist 1994 kuni 9. veebruarini 2000 osalesid ettevõtjad EKA Chemicals AB, Finnish Chemicals Oy, Arkema France SA ja Aragonesas Industrias y Energia SA kartellis, mille eesmärk oli EMP turul jagada omavahel ära naatriumkloraadi turg, määrata kindlaks müüginahud ja naatriumkloraadi hind ja/või säilitada naatriumkloraadi hind samal tasemel. Pooled vahetasid ka teavet ebaseaduslike kokkulepete rakendamise lihtsustamiseks ja/või kontrollimiseks.
- (11) Rikkumises osalenud ettevõtjad järgisid naatriumkloraadi turu stabiliseerimise strateegiat, mille lõppeesmärk oli jagada omavahel ära naatriumkloraadi müüginahud, kooskõlastada tarbijate suhtes kohaldatavat hinnapoliitikat ja seeläbi maksimeerida oma marginaali. Lisaks sellele on selgunud, et konkurendid üritasid ebaseaduslikke kokkuleppeid turul rakendada vastavate tarbijatega naatriumkloraadi hinna üle uute läbirääkimiste pidamise kaudu.
- (12) Otsuses kirjeldatakse üksikasjalikult tõendeid, mida leiti mitmete kahe-, kolme- ja mitmepoolsete kohtumiste ja/või telefonivestluste kohta ettevõtjate EKA Chemicals AB, Finnish Chemicals Oy, Arkema France SA ja Aragonesas Industrias y Energia SA esindajate vahel, mille kõigi käigus arutati müüginahutusi ja/või hindasid ning vahetati tundlikku äriteavet.

4. PARANDUSMEETMED

4.1.1. Trahvi põhisumma

- (13) Trahvi põhisumma arvutatakse järgmiselt: teatav osa iga ettevõtja asjaomase toote müügiäärtusest asjaomasest geograafilises piirkonnas rikkumise viimase täieliku majandusaasta jooksul (edaspidi „muutuv summa“) korrutatakse rikkumise kestusega aastates. Sellele liidetakse täiendav summa (edaspidi „ühinemistasu“), mis samuti arvutatakse teatava osana müügiäärtusest ja mille eesmärk on tõhustada hoiatavat mõju horisontaalsete hinna kindlaksmääramise kokkulepetega ühinemise eest.
- (14) Pärast erinevate tegurite (eeskätt rikkumise laad, poolte turuosa suurus kokku ja rikkumise geograafiline ulatus) kaalumist kohaldatakse käesoleva juhtumi kohta tehtud otsusega 19 % suurust muutuvat summat ja 19 % suurust ühinemistasu.
- (15) Võttes arvesse rikkumise kestust iga asjaomase juriidilise isiku puhul, korrutatakse muutuv summa ettevõtjate EKA Chemicals AB, Akzo Nobel NV ja Finnish Chemicals Oy puhul 5,5-ga, ettevõtjate Arkema France SA ja Elf Aquitaine SA puhul 5-ga, ettevõtjate Aragonesas Industrias y Energia SAU ja Uralita SA puhul 3,5-ga ning ettevõtja Erikem Luxembourg SA puhul 3-ga.

4.2. Põhisumma kohandamine

4.2.1. Raskendavad asjaolud: kordumine.

- (16) Rikkumise ajal kehtisid ettevõtja Arkema France SA suhtes komisjoni kolm varasemat otsust kartellitegevuse kohta. Otsuses järeldatakse, et seetõttu on põhjendatud ettevõtjale Arkema France SA määratud põhisumma suurendamine 90 % võrra.

4.2.2. Kergendavad asjaolud

- (17) Pooled on taotlenud mitmete kergendavate asjaolude arvestamist, näiteks passiivne või väheoluline roll kartellis, rikkumise varane lõpetamine, rikkumises osalemine piiratud ulatuses, tõhus koostöö väljaspool leebema kohtlemise teatist, kartellikokkulepete mittetäitmine ja sund. Neid taotlusi otsuses ei arvestatud.

4.2.3. Trahvi suurendamine hoiatava mõju saavutamiseks

- (18) Pidades silmas vajadust tagada, et trahvide hoiatav mõju oleks piisav, ning võttes arvesse, et ettevõtja Elf Aquitaine selline käive, mis ei ole seotud rikkumisega hõlmatud kaupade või teenuste müügiga, on suur, suurendatakse otsusega nimetatud ettevõtjale määratud trahvi 70 % võrra.

4.3. 10 % käibepiiri kohaldamine

- (19) Ettevõtjate Finnish Chemicals Oy ja Erikem Luxembourg SA puhul ulatub määratud trahv määruse (EÜ) nr 1/2003 artikli 23 lõikes 2 sätestatud ülemaailmsest käibest 10 % moodustava piiranguni. Seetõttu kohandatakse kõnealuseid trahve vastavalt.

4.4. 2002. aasta leebema kohtlemise teatise kohaldamine: trahvide vähendamine

- (20) Ettevõtjad EKA Chemicals AB, Arkema France SA ja Finnish Chemicals Oy tegid uurimise eri etappides komisjoniga koostööd, et saavutada käesoleva juhtumi suhtes kohaldatavas 2002. aasta leebema kohtlemise teatises ettenähtud soodsam kohtlemine.

4.4.1. Trahvidest vabastamine

- (21) EKA Chemicals AB oli esimene ettevõtja, kes teavitas komisjoni EMP turgu mõjutava kartelli olemasolust naatriumkloraadi sektoris. Seetõttu ettevõtjale EKA Chemicals AB trahvi ei määratud.

4.4.2. Trahvide vähendamine

- (22) Teine ettevõtja, kes komisjoniga ühendust võttis, oli Arkema France SA. Otsuses jõutakse järeldusele, et ettevõtja Arkema France SA panus ei andnud märkimisväärset lisaväärtust 2002. aasta leebema kohtlemise teatise punkti 21 tähenduses. Seetõttu ei vähendanud komisjon kõnealuse ettevõtja trahvi.

- (23) Ettevõtja Finnish Chemicals trahvisummat, kes samuti esitas taotluse vastavalt 2002. aasta leebema kohtlemise teatisele, vähendati tema koostöö eest 50 %.

5. OTSUS

- (24) Osaledes kõnealusel ajavahemikul omavahel seotud kokkulepetes ja tegevuse kooskõlastamises, et leppida kokku müügimahtudes ja hinnas, vahetada tundlikku äriteavet hindade ja müügimahtude kohta ning kontrollida konkurentsivastaste kokkulepete täitmist naatriumkloraadi EMP turul, rikkusid järgmised ettevõtjad EÜ asutamislepingu artiklit 81 ja EMP lepingu artiklit 53:

a) EKA Chemicals AB,

b) Akzo Nobel NV,

- c) Finnish Chemicals Oy,
 - d) Erikem Luxembourg SA,
 - e) Arkema France SA,
 - f) Elf Aquitaine SA,
 - g) Aragonesas Industrias y Energia SAU,
 - h) Uralita SA.
- (25) Artiklis 1 osutatud rikkumiste eest määratakse järgmised trahvid:
- a) *EKA Chemicals AB ja Akzo Nobel NV, solidaarselt: 0 EUR*
 - b) *Finnish Chemicals Oy: 10 150 000 EUR*
millest solidaarselt järgmise ettevõtjaga: Erikem Luxembourg SA (likvideerimisel): 50 900 EUR
 - c) *Arkema France SA ja Elf Aquitaine SA, solidaarselt: 22 700 000 EUR*
 - d) *Arkema France SA: 20 430 000 EUR*
 - e) *Elf Aquitaine SA: 15 890 000 EUR*
 - f) *Aragonesas Industrias y Energia SAU ja Uralita SA, solidaarselt: 9 900 000 EUR.*
- (26) Eespool nimetatud ettevõtjad peavad rikkumise viivitamata lõpetama, kui nad ei ole seda juba teinud, ning hoiduma igasugusest punktis 22 kirjeldatud tegevuse või käitumise kordamisest ning igasugusest tegevusest või käitumisest, millel on sama või sarnane eesmärk või mõju.
-